



مارکوسیب و انجیل Maarkooseeb W'injiil

01 01

بُوهَنَةُ أَمَمْدَانِ أَسْلَلِ إِسْوَمِرِ

⁰¹ أون بَرُوهُ أَسْكَنَةُ أَدَبِينَايِ دَبَيُو. يَسُوَاْ أَمْسِيَهُ أَكُواْسَنَايِ
أَورِيَبُ هَدِيدِينِيُو.

⁰² إِينِ إِبْهَلِ إِنْبَهِ إِسَابَسِ إِكتَبِيبُ أَوكَاتَبِيبُ أَكُواْسَنَةِ
دَبَيُو،
«سِنَاكِرَنَةِ، أَسْلَلِ دَهَوَكُ بَإِسْوَمِيرِ أَنْدَاهِتِ، بَيْتِ تَثَانُو
أَنَّهِ أَدِيقُوْتِكَنَأِيُو سُورَوَكُ أَفَنْدِيقِ.

⁰³ أَمْنَقَابِيبُ وَلِيكِينَهِ هِسِّ،
<أَمْسِيَهِيبُ أَسْلَلِ سَوْمَرَنَةِ.
تَلْقِيَتِيهِ قَدْتَنَتِ> إِنْدَهِ إِدَهِ.

⁰⁴ بُوهَنَةُ أَمَمْدَانِ «أَمْوَسَنَةِ» أَمْنَقَابِيبُ لَوَيَهِ، أَدَهَيِي دَهَايِ
«أَكُواْسَنَايِ دَهَايِ أَقَرَنَةِ، أَكُواْسَنَايِ تُمَاقَنَايِ تُقْوَبَابِ
تَكَتِيَنِيتِ أَفَرِيَهُوكَنَةِ، بَرِيَّوَهُ دَهَيِ أَقَرَنَةِ، أَنَّهِ مَلِيَهِ يَمِيَّبِ
أَمَدَنَهِ «أَنْمِيَسِ» هَوْكَنَةِ.» إِيدَهِ.

⁰⁵ قُودَهُ دَهَيِ يَهُوَدَيَاوَهُ أَوْرَشَلِيمِ الْقَدِيسِيَّهُ بَرِيَّوَهُ دَهَايِ
إِبِيَانِ. بَرَاهِ تِمَاقَنَايِ تَافَرِيِ نَاتَهِ سَكَنَهِ إِبِيَانِيَتِ إِفَدَنِيَتِ،
بَرَوَهُ أَرْدُنَهِ أَبَهَرِيَبُ أَمَدِمِينِ. «إِتْوَمَاسَنَهِ»

⁰⁶ بُوهَنَةُ كَامِيَ سَرَهِ هَلَكَابِ إِنْكُونِ، هَبَابِ أَرِيِ إِلَبَتِ،
بَلْوَيَّوَهُ أَوْتَهُ تَمَّهِ.

⁰⁷ أَدَهَيِي دَهَايِ «أَنِيَّكَهِ يَا إِنْدَهِ، أَنَّهِ أَونِ بَرُوهُ
كِشِيَّاَيَّوَهُ مَكَاهِ هَنِ كَاسْتَهَلَنِ.

⁰⁸ أَنَّهِ يَمِيِ أَمَدَنَهِ «أَنْمِيَسِ» هَوْكَنَةِ، لَاكِينِ بَرُوهُ إِيشُوَوكِ
إِتْقِيَافِيَّهِ أَمَدِمِينَ «أَنْمِيَسِ» هَوْكَنَةِ.» إِدَهِ.

يَسُوَاِبِ وَأَمَدَمَتِ «يَسُوَاِتِوْمَاسِ»

Yuuhanna um'amadaan (umoosana) usalal isooomir

⁰¹ Uun baruuh usakana udaayiinaay dabaayu.
Yasuu'a Umasiih Ukwaasanaay ooriib
hadiidiiniibu.

⁰² Een ibhali unabi Isaayaas iktibeeb
ooktaabiib Ukwaasana diyaabu,
«Sinaakirna, usalal dehook ba'isoomiir
andaayt, beet tunaatu
ani udiigwatkinaayu suurook afandiig.

⁰³ Umingaayiib waliikiini hiss,
<Umasiihiib usalal soomirna!
Tilagiiteeh fadhadhna!> indi» idi.

⁰⁴ Yuuhanna um'amadaan (umoosana)
umingaayiib lawiya, udehayii dehaay
«Ukwaasanaay dehaay agarna! Ukwaasanaay
tumaagnaay tugwibbaab tikatiineet
afooyihookna. Bariyyooh dehay agarna! Ani
malya yameeb ammadani (anmiis) hookna.»
iid.

⁰⁵ Gwida dehay Yahuudiyawa Oorshaliim
Algudseewwa bariyyooh dehaay eeyaan.
Baraah timaagnay t'afray naati sakna
eeyaaniit ifdhadhnyat, barooh Urduni
ubhariib ammadamiin. (itoomaasna)

⁰⁶ Yuuhanna kaami sari halakaab itkwee,
habaab aree ilbabt, yaawewwa awtwa tami.

⁰⁷ Udehayii dehaay «Aniika akraaka y'aa indi,
ani oon barooh kishiyaayooh makaay han
ka'astehalan.

⁰⁸ Ani yamee ammadani (anmiis) hookna,
laakiin baruuh Eeshuuk Itageegaayeeh
ammadiini (inmiis) hookna.» idi.

Yasuu'iib w'ammadamti (Yasuu'a itoomaas)

⁰⁹ تَلِيلَتْ تَبِيَنَاتِيبْ يَسُوَا نَاسِرَابْ جَلِيلَبْ تَيفِينَتْ إِتِيهَةَ بَيْنَ تَوِي يُوهَنَّةَ بَرَوَهَ وَأَرْدُنَّهَ بَهْرِيبَ أَمَّيَّةَ (إِيمَسَ).

¹⁰ يَسُوَا إِيمَى إِفَرَاهُوبْ، تَابِرَهَ هَاكِي رَهِيَةَ، أَشُوكَ إِقْتِيقَهَ أَرَى كُوبَهِيرَتِيتْ هَيَّاَتِيتْ دَهَايَ قِدَهَيَ رَهِيَةَ.

¹¹ «وَأَرُوْ وَتَيَّتْ وَأَرْتَيَّيَ بَرَوْكُوَهَ. أَنَّهَ أَكَرَابَ دَهَوْكَ مَدَادُو». إِيدَ هَسَ تِيرَتِيَ إِتَّمَسَّاَوَهَ.

أَوْبِلِيسْ يَسُوَا جَرَبَيَةَ

¹² أَشُوكَ بَرَوَهَ أَمِنَقَايَ بَيْتَ سَلُولِيَانَ.

¹³ بَيْنَتِويَ أَوْبِلِيسْ قَدِيقَ تَمُونَ بِيَنَاتِيتْ مَدَهَ بَرَوَهَ جَرَبَيَةَ.
بَيْنَهُوبْ يَسُوَا مَالَالِيتْ ڈَهِيَاتَهَ فَوَدَ إِيفَهَ، إِمَّلَكَ أَرَى بَرَوَهَ
شَقَامِينَ.

يَسُوَا إِكُورِيَّاتِيَّيَسْ يَأَوْلَنِيَبْ وَلِيكِيَةَ

¹⁴ يُوهَنَّهَ بَهْكُورَتْ هَرَاءَ، يَسُوَا جَلِيلَيَ دَهَايَ إِتِيهَيَتْ
أَكُواستَيَ أَسَكَتَهَ أَدَيِّيَبَ هَدِيدِينَ.

¹⁵ يَسُوَا «إِدَمَنَ يَابَهَ، أَكُواستَيَّاتِ هَدَأِيَ دَوَلَتُوكَنَاثُوَهَ.
أَكُواستَيَ دَهَايَ أَقْرَنَتَهَ أَسَكَتَهَ أَدَيِّيَنَاهَ آمَنَّهَةَ» إِدَهَ.

¹⁶ يَسُوَا جَلِيلَبَ إِيمَى قَنَالِيَبَ سَكَى، سِيمَونَوَهَ أَنْدَرَاوَوَسَ
أَسْتَوَسَ شَبَكَاتِيَّسَنَهَ بَهْرِيبَ قَدِينَ.

¹⁷ يَسُوَا بَرِيَّيَهَ دَهَايَ «يَكَانَهَ رَمَهِيَبَ. دَهَيَهَ آبَكَ
إِيكُوسَهَ هَوْكَنَهَ أَنَّدَهَ» إِدَهَ.

¹⁸ قَالَ دَوَرَ تَشَبَّكَاتِيَّسَنَهَ إِنَّدَنَهَ إِدَيِّيَنَتَهَ بَرَوَهَ إِرَمَنَهَ.

¹⁹ مَلِيَّهَ يَسُوَا شَلَّاكَ مَدَهَ هِيرَيَّيَتْ، يَأْقُوبَ سَبَدَهَ وَأَرْوَهَ
يُوهَنَّابَ أَوْسَنَوَهَ قَنَلُوكَاتِيبَ شَبَكَاتِيَّسَنَهَ شِيشَبُوَهَ رَهِيَةَ.

²⁰ إِقْدِيَّسَوَهَ يَسُوَا بَرِيَّسَ وَلِيكِيَةَ. بَرَاهَ بَابَوَسَنَهَ سَبَدَهَ
قَنَلُوكَاتِيبَ كَشِيَّاَيَ قَدِيبَ يَإِشَنَيَتْ، يَسُوَا إِرَمَنَهَ.

يَسُوَا تَكِيَ جَنَ إِفَرَأَ

⁰⁹ Baliit teeyiinaateeb Yasuu'a Naasraab Jaliileeb teefiinati eeya. Been tooy Yuuhanna barooh W'urduni bhariib ammadiya (imis).

¹⁰ Yasuu'a iyamee ifir'ahoob, taabri haaki rhiya, Aashuuk Itageega aree kwibheeriitiit hay'aatiit dehaay gidehee rhiya.

¹¹ «W'ooru winneet w'areeyaniyee barookwa. Ani akraab dehook madhaadhu.» iid hiss tibireetee itmassaaw.

Uubliis Yasuu'a jarrabiya

¹² Aashuuk barooh umingaay beeti salooliyaan.

¹³ Beentooy uubliis fadhibg tamuun yiinaateet mitta barooh jarrabiya. Beenhoob Yasuu'a malaaliit dhhaniyaati gwad iifi, imalak alee barooh shagaamiin.

Yasuu'a ikwiriyaatayees y'awwaleeb waliikiya

¹⁴ Yuuhanna yhakwart har'i, Yasuu'a Jaliilee dehaay eeyaayt Ukwaasanaay usakana udaayiib hadiidiini.

¹⁵ Yasuu'a «Idaman y'aaba, Ukwaasanaayt had'aayi dawiltooknaatu. Ukwaasanaay dehaay agarna! Usakana udaayiinaayi aamanaana!» idi.

¹⁶ Yasuu'a Jaliileeb iyami ginnaaliib sakee, Siimoonwa Andraawoos usanoos shabakaateesna ubhariib gidiin.

¹⁷ Yasuu'a bareeyoooh dehaay «Yakaana ramnaheeb! Dehayi aabki iikwsyi hookna andi.» idi.

¹⁸ Gaal door tishabakaateesna ingadna id'iiniit barooh iramna.

¹⁹ Malya Yasuu'a shalik mitta hiireeriyayt, Yaaguub Sabdi w'oowra Yuuhannaab oosanwa tufalluukaatiib shabakaateesna shiishbuubi rhiya.

²⁰ Igidiyeesooh Yasuu'a barees waliikiya. Baraah baaboosna Sabdi tufalluukaatiib kishiyaayi geeb y'ishniit, Yasuu'a iramna.

Yasuu'a takii jin ifir'a

²¹ مَلِيَّةٌ بَرَاهُ كَفَرَنَاهُومُ اِيْدِنِيتُ جَلِيلِيْبُ تَيْفِيْتُ مَدِيْنَاتِيْ دهای اینیان. توسب یسُوَا یهودے ادینے قویب اودهی الْمِيَّة.

²² أَوْدَهِي بَرِيَّوْهُ وَالْمِتَّبِ وَنِيْتُ أَجَّبِيَّاَن. أَنْتُرَاتِيْ لِمَنَابِيَّتِ كِيْكِيَّ، إِبْلِيَّيْهُ أَرَى تَكْوِيَّتِ إِبِرِيَّن.

²³ بَيْنَ ادِينَيْ قَوِيَّبُ جَنْ هُوَيِّ إِيْفِيَّنَ تَكِّ إِيْفِيَّهُ أَوْنَ أُونَكِ إِكْوَنَتِ.

²⁴ «يَسُوَا وَأَنْسَرِيَّاَيِّ نَانْ هَوْنَ هَرَّيَّوْهُ؟ هَلْكَتِيَّيْوْنَ دهای بَأْبُوَهُ هَنِّ؟ أَنِّيْ أَكْتَيْنَ هَوْكِ، بَرُوَهُ أَنْقِيَّةُ أَكْوَاسْنَاَيَّوْهُهُ». إِدَهُ.

²⁵ يَسُوَا إِيْجِنِ إِدِنِنَتِ «تَمْ أَكَاتْ هُوَيِّ فَرَأِ». إِدَهُ.

²⁶ بَيْنَهُوبُ آجِنْ أُونَكِ دَهِيَّ بِتَكِيَّبِ إِرْقَسِنِيَّتِ، بَأْدَائِيَّهُ هُوَيِّ إِفَرَانَهُ.

²⁷ أَوْدَهِي گَسَاهِ إِرْأَكُوبِنِيَّتِ «آنَ نَا بَهَلِيَّيْهُ؟ بَرُوَهُ إِيْجِنِ أَكْرَرِيَّةَ تَكْوِيَّتِيَّةِ إِسْفَرَأِ. إِيْجِنِ هَنِّ «فَرَانَةِ» إِنْهُوبُ إِنْقَرِإِيَّنِ». إِدِنِيَّتِ تَكَّنَكِ رَاتِيَّانِ.

²⁸ يَسُوَايِّبُ أَسْكَنَتِ كَسَوَهِ جَلِيلِيَّبُ وَهَاشِبِبُ وَلَتَهِ إِبِرَرِ.

²¹ Malya barah Kafarnaahuum iidneet Jaliileeb teefeteet madiinaati dehaay eeyaan. Toosab Yasuu'a Yahuudi udiini gawiib oodehay allamiya.

²² Uudehay bariyooh w'allamtiib winneet ajjabamiyaan. Utooraati allamanaayeet kiiki, ibhaliyya aree takweet iibriin.

²³ Been udiini gawiib jin hooy iifiini tak iifi. Uun uutak ikwinant,

²⁴ «Yasuu'a W'annaasiraay! Naan hoon harriwa? Hiliktayeyoon dehaay y'aabwa han? Ani akteen hook, baruuk Utageega Ukwaasanaayiwwa!» idi.

²⁵ Yasuu'a eejin idnint «Tim akaat hooy fir'a!» idi.

²⁶ Beenhoob aajin ootak dehayi bitkeeb irgisniit, ba'adaayay hooy ifir'ana.

²⁷ Uudehay kassaah iraakwiiniit «Aan naa bhaliyya? Baruuuh eejin akrireewwa takweeteewwa isfar'a. Eejin han *(Fir'ana!)* indihoob itfar'iin.» idiiniit taktak raatiyaan.

²⁸ Yasuu'iib usakana kassooh Jaliileeb whaashiib willa ibrar.

يَسُوَا قُودَةٌ دَهِيَّ مَهِيلِيَّةٌ

²⁹ يَسُوَا أَدِينَيْ قَوِيِّيَّ قِيقِيَّاتِ، يَأْثُوبُوْهُ يُوْهَنَّاَوَهُ قِيَبِ سِيمَوْنِيَّبُ أَفَوْ شُومِيَّةِ.

³⁰ بَيْنَهُوبُ سِيمَوْنِيَّتِ تَهَمُّوْهُ أَكْرَهِ أَبَاكِ بِرِيَّاتِ نَالِيَّبِ بَأْتَ أَكَايِتِ، «تَكَّنَتْ دَهُونَ مَهِيلَاهُ». إِدِينِ.

³¹ يَسُوَا تَكَكِيَّتِ مَدْتِيَّ قِيَبِ إِنْقَدَتِ، يَأْيِيَهُ يَأْيِكَتِ، يَأْبَاكِ إِنْهُوبُ، تَكَكِيَّ إِفَرَانَهُ. بَئُوَهُ وَأَبِكِيسَوَهُ بَئُوَهُ يَكَتِيَّتِ بَرِيَّيَّسَنَهُ دَهَايِ شَفَاقَمَتَهُ.

³² ثُوُبِينِ ڈِبَتَانَهُوبُ، كَسُوَهُ أَوْدَهِي لَهَهُ فَالَّكَةِ يَامْشَايِيَّهُ هَايِ إِنِيَّانِ. يَسُوَا إِيْنَ بَرِيَّهُ فَالَّكَةِ شِيشِيَاَيِّ إِسْنَارِ.

³³ كَسْتَهُ تَمِيَّنَاتِيَّ أَوْدَهِي أَفَرِهِ ڈِيفَايِ سُورِيِّ إِدِنَّهُ.

³⁴ قُودَةٌ دَهِيَّ لَهَبِ مَهِيلِيَّةٌ، جَنْ قُودَةٌ هَنِّ إِفَرَأِ. يَسُوَا إِيْجِنِ شَمِيَّاَيِّ، بَرُوَهُ أَمْسِيَّهُ إِيْكَتِيَّتِ تَوْنَهُ إِكَنَّهُ أَكْرَهُ، وَرَهِ بَهَلِهِ هَدِيدَسَابِ كِيْكِيَّهُ.

Yasuu'a gwida dehay mheeliya

²⁹ Yasuu'a udiini gawii giigiyayt, Yaaguubwa Yuuhannaawwa geeb Siimoonieeb ugaw shumiya.

³⁰ Beenhoob Siimooniit tehamtuuh akra abaaki biryaat n'aaliib b'ati akaayt, «Tutakat dehoon mheelaal!» idiin.

³¹ Yasuu'a tutakatiit madhamti geeb ingadt, y'ayi y'abikt, y'abaaki idnihoo, tutakatii ifir'ana. Batuuuh w'abkiisoo batuuh yaktaayt bareeyeesna dehaay shagaamta.

³² Tuuyiin dhibtaanhoob, kassuuh uudehay lha gaalka y'amshaayeeh haay eeyaan.

³³ Yasuu'a een bareeh gaalka shiishiyaay isin'ir.

³³ Kastooh tumadiinaati uudehay ugawi dheefaa suurii idbalna.

³⁴ Gwida dehay lhab mheeliya, jin gwida han ifir'a. Yasuu'a eejin shamatiyaayt, baruuh Umasiijh iiktiyeet toona ikanna akooh, wari bhali hadiidsaab kiiki.

يَسُوَا إِكَنِيُّوسِ قِيَبِ سِيلِيَّلِيَّةٌ

Yasuu'a iknaayus geeb siileeliya

³⁵ ٿُوپين ٿَلوٽ بَكاي يَسُوا يَكِيَّايت سِيلانِي مهين يَهَروٽ
إِبْرَاهِيم.

³⁶ سِيمُونوٽ يَأْرَوا سُوٽه بَرَوٽ يَهَرونَته.
³⁷ إِمْرِيْنَهُوب، «أُودَهِي كَسُوه بَرَزُوك يَهَرونَته.» إِدِين.

³⁸ لَاكِين يَسُوا بَرَنِيَّوٰه دهَاي، «أَنَّى تِمْدِيَّة تِرَوْتِيَّب إِيفِين
أُودَهِي هَن أَكْوَاسَيَّت هَدَائِيَّت سَكَنَة أَدَاءِيَّب أَنِيَّت
تُونَاثُو. تُونَثَاتِي دهَاي أَكْوَاسَتَه لَنْقُومَابُو.» إِدِين.

³⁹ يَسُوا جَلِيلِيَّب إِيهُودَه دِينِيَّ قَوَابِيَّب أَسْكَنَة أَدَاءِيَّب
إِفْرِيد.

يَسُوا تَك بَهَّ إِبِيرِيب مَهِيلِيَّة

⁴⁰ تَك كَسُوه أَبَشَر بَهَّ أَكَاب إِيكِتِيَّي يَسُوا يَدِيَّ دهَاي إِينِيتِيَّت،
وَهِي وَهَاشِيَّب وَهِي دِيَّاِيَّت، وَنَيَّت هُوي يَهَرو، «دُورَاي،
سِنَارَهِيَّب تَهَرَّبِيَّك تِسْنَابِرَهِيَّب.» إِدِين.

⁴¹ يَسُوا دهَاي نَاكُو مَنِيَّاِيَّت وَأَيَّوٍه سُورِي يَأْلِك، اُوتَكِ
تِهِيَّاِيَّت، «أَهَرَّيُو، نَهَسَّة.» إِدِين.

⁴² إِقَدِيَّسَوَه اُوتَكِي أَوْبَهَّ كُوَّذِيَّة إِيَّهَاِيَّت إِنَار.

⁴³ يَسُوا اُوتَكِ أَكْرَة سَوْب سَوْيَاِيَّت،

⁴⁴ «تُونَتُونَه تَك باسَوْيَا. دَفَت، أَفَرَوْيِيَّك إِفَقِيرَه
رَهَسَات، إِمْهِسِيَّيَّك دهَاي بِين أَنِيَّه مُوسَة «فَرَأَتْه». دِيَّاب
إِيكِتِيَّت تُونَتَه فَرَأ.» إِدِين.

⁴⁵ لَاكِين اُوتَك قِيقِيَّاِيَّت كَسُوه أَدَهَّهِ دهَاي اُونَسَكَنَة
هَدِيَّيَّة. تُوتَ تُونَاتِي سَبَّه، يَسُوا مَدِيَّنَات قَات هَن شُومَت
أَدَقَرَت إِرب. بَرُوه اُزَدَاؤه إِيفِينِيَّك هَن، لَاكِين أُودَهِي كَسَيَّه
يَهَشَّهِ دهَاي يَأْيِن.

³⁵ Tuuyiin talawt bakaay Yasuu'a yakiyaayt
siileeli mhiin yhariwt ibi.

³⁶ Siimoonwa y'arawaaswa barooh yhariwna.

³⁷ Imriinhoob, «Uudehay kassuuuh barook
yhariwna.» idiin.

³⁸ Laakiin Yasuu'a bareeyooh dehaay, «Ani
timadiina tirawteeb eefeen oodehay han
Ukwaasanayt had'aayeeti sakana udaayiib
aniweet toonaatu. Toon tunaatii dehaay
Ukwaasana linguumaabu.» idi.

³⁹ Yasuu'a Jaliileeb Iyahuudi diini gawaayeeb
usakana udaayiib igwbi.

Yasuu'a tak bhadh iibriib mheeliya

⁴⁰ Tak kassuuuh ubashar bhadh akaab iiktiyi
Yasuu'ii dehaay eeyayt, whii whaashiib whii
dhibiyaayt, winneet hooy yhariw, «Duuraay,
sin'iraheeb teharriiweek tisin'iiraheeb!» idi.

⁴¹ Yasuu'a dehaay n'akw manaayaayt w'ayoooh
suurii y'abik, ootak tehiyaayt, «Aharriiw,
nhasa!» idi.

⁴² Igadiyeesooh ootakii uubhadh kwidhiya
iiyhaayt in'ir.

⁴³ Yasuu'a ootak akra soob sooyaayt,

⁴⁴ «Toon toona tak baasooaya! Difat,
ugarooyook ifagiiri rhisaat, iminhiseeyook
dehaay been unabi Muusa *(Fir'ana!)* diyaab
iiktiyeet toona fir'a!» idi.

⁴⁵ Laakiin uutak giigyaayt kassoooh udehayi
dehaay oon usakana hadiidiya. Toot toonaati
sabbi, Yasuu'a madiinaat gaat han shuumat
adgirat irib. Baruuh ood'ooh iifiyeek han,
laakiin uudehay kasseeh yhashee dehaay
y'iin.